

ANIMAL HEALTH REQUIREMENTS FOR HORSE MEAT ETC. TO BE EXPORTED TO JAPAN FROM POLAND

Animal health requirements for horse meat etc. to be exported to Japan from Poland are as follows.

(Definitions)

For the purpose of these Animal Health Requirements, the definitions of the following words are as below.

“Horse meat etc.”

Meat and viscera of horse and their products

“Approved facilities”

Slaughterhouses, cutting plants, processing facilities and storage facilities for exported horse meat etc. which are approved by the Competent Authority of Poland

“Competent Authority of Japan”

Animal Health Division, Food Safety and Consumer Affairs Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, Government of Japan

“Competent Authority of Poland”

Veterinary Inspection authorities, Chief Veterinary Officer, Ministry of Agriculture and Rural Development, Government of Poland

(Requirements)

- 1 The exported horse meat etc. must be derived from horses which originate from the premises where no cases of Glanders and other notifiable infectious equine diseases in Poland were reported for at least 6 months before the transport to slaughterhouses.
- 2 The horses for production of exported horse meat etc. must originate from the premises of origin in which there has been no outbreak of anthrax during 20 days prior to the transport to slaughterhouses and no vaccination against anthrax has been carried out during 14 days prior to the transport to slaughterhouses.
- 3 The horse used to produce the exported horse meat etc. must be confirmed free from any horse infectious diseases as a consequence of ante- and post-mortem inspections conducted by official inspectors of the Competent Authority of Poland.
- 4 The Competent Authority of Poland must notify the Competent Authority of Japan of the name, address and registration number of the Approved facilities in advance.
- 5 The exported horse meat etc. must be handled and stored in a manner to prevent contamination with pathogens of any animal infectious disease prior to shipment to Japan.
- 6 The exported horse meat etc. must be packed in safe and hygienic materials and the packed meat etc. must be contained in clean container boxes.
- 7 The exported horse meat etc. must be transported directly to Japan.

Or

When the exported horse meat etc. must be transported to Japan through the third countries, the hermetic containers must be sealed by the Competent Authority of Poland with the seal which can be obviously differentiated from that of third country.

8 The Competent Authority of Poland is responsible for issuing a health certificate for the exported horse meat etc., which certifies the conditions stated below:

- (1) 1, 2, 3, 5 and 6 of the requirements;
- (2) Country of origin;
- (3) Name, address and identification number of the approved facilities;
- (4) Date of slaughter, cutting and processing;
- (5) Name of the port of shipment;
- (6) Date and place of issuance of the health certificate, and name and title of the signer.
- (7) Seal number (if sealed)

In case Poland is not the country of origin of the exported horse meat etc., an original or a copy of health certificate issued by the Competent Authority of the country of origin satisfying all the requirements stated above shall be attached to the health certificate issued by the Competent Authority of Poland.

Additional animal health requirements for natural casings used for the meat products to be exported to Japan from the exporting country

In case the meat products to be exported to Japan use natural casings, the casings must satisfy the following requirements.

In case the natural casings are derived from cattle, sheep and goat;

1. The casings are derived from an animal which was born and raised in the countries other than the countries listed in the website below.

<http://www.maff.go.jp/aqs/english/news/bse.html>

2. It has to be confirmed that the casings are free from any animal infectious diseases as a consequence of ante- and post-mortem inspections conducted by official inspectors of competent authorities of the exporting country. In case the casings for the production of exported meat products are imported from the third countries, the casings need to have been recognized as free from any evidence of animal infectious diseases as a result of import inspection conducted by the exporting country.
3. Casings have been handled only at the facilities approved (hereinafter referred to as “approved casing facilities”) by the competent authorities of exporting countries as the ones which handle only casings described in item 1 and 2.(In case the casings are imported from the third countries, this provision must apply to the meat processing facilities in the exporting countries.)
4. The competent authorities of the exporting country must inform the Japanese animal health authorities of the name, address, registration number of the approved casing facilities in advance.
5. The competent authorities of the exporting country must issue inspection certificates for the exported meat products using casings to Japan, stating the following items in English:
 - (1) Item 1 and 2
 - (2) The kind of casings (natural), country of origin and animal species of origin
 - (3) Name, address and registration number of approved casing facilities

In case the natural casings derived from pigs;

1. It has to be confirmed that the casings are free from any animal infectious diseases as a consequence of ante- and post-mortem inspections conducted by official inspectors of competent authorities of the exporting country. In case the casings for the production of exported meat products are imported from the third countries, the casing need to have been recognized as free from any evidence of animal infectious diseases as a result of import inspection conducted by the exporting country.
2. The competent authorities of the exporting country must issue inspection certificates for the exported meat products using casings to Japan, stating the following items in English:
 - (1) Item 1
 - (2) The kind of casings (natural), country of origin.

ポーランドから日本向けに輸出される馬肉等の家畜衛生条件案（仮訳）

ポーランドから日本向けに輸出される馬肉等の家畜衛生条件は以下のとおり。

(定義)

この家畜衛生条件において、次の用語の定義は以下のとおりとする。

「馬肉等」

馬の肉及び臓器並びにそれらを原料とする肉加工品

「認定施設」

輸出馬肉等の原料に供される馬のと畜、その肉の加工及び保管を行う施設としてポーランド家畜衛生当局の認定を受けた施設

「日本国家畜衛生当局」

日本国農林水産省消費・安全局動物衛生課

「ポーランド家畜衛生当局」

ポーランド農業省獣医検査局

(条件)

- 1 日本向けに輸出される馬肉等の生産に供される馬が由来する生産農場では、馬がと畜場へ輸送される前6ヶ月間以上、鼻疽及びポーランド家畜衛生当局が重要疾病と認める馬の伝染性疾病の発生がないこと。
- 2 日本向けに輸出される馬肉等の生産に供される馬は、と畜場へ輸送前20日間、炭疽の発生がない農場で飼養されていたこと。また、と畜場へ輸送前14日間、炭疽に対するワクチンが接種されていないこと。
- 3 日本向けに輸出される馬肉等は、ポーランド家畜衛生当局の検査官が行うと畜前後の検査の結果、馬の伝染性疾病に罹っていないと認められた馬由来であること。
- 4 ポーランド家畜衛生当局は、認定施設の名称、所在地及び指定番号を事前に日本国家畜衛生当局に通知すること。
- 5 日本向けに輸出される馬肉等は、輸出されるまでの間、家畜の伝染病の病原体に汚染されるおそれのない方法で取り扱われ、保管されること。
- 6 日本向けに輸出される馬肉等は、安全かつ衛生的な資材で包装され、衛生的な箱で梱包されなければならない。
- 7 日本向けに輸出される馬肉等は日本へ直接輸送されること。
または、

日本向けに輸出される馬肉等が第3国を経由する場合には、当該馬肉等は密閉式コンテナに収容され、また、当該コンテナは輸出国政府機関により当該第3国の封印と明確に識別できるもので封印されなければならない。

8 ポーランド家畜衛生当局は、輸出馬肉等について、次の事項を記載した検査証明書を発行すること。

- (1) 本条件中1、2、3、5及び6の各事項
- (2) 原産国
- (3) 輸出用馬肉等の認定処理施設の名称、所在地及び登録番号
- (4) と畜日及び加工日
- (5) 搭載地の名称
- (6) 検査証明書の発行年月日、発行場所及び発行者の氏名及び役職
- (7) 封印番号（必要な場合）

なお、ポーランドが馬肉等の原産国ではない場合、ポーランド政府が発行する検査証明書とともに、前記内容を全て満たした原産国政府機関発行の検査証明書の原本又は写しを添付すること。

日本向けに輸出される天然ケーシングを使用した食肉等の追加条件（仮訳）

日本向けに輸出される食肉等について、天然ケーシングが使用されている場合、当該ケーシングについては、次に掲げる要件を満たすものでなければならない。

牛、めん羊及び山羊の天然ケーシングが使用されている場合

1. ケーシングは、以下のウェブサイトに掲げる国以外の国で生まれ、かつ、飼養された動物に由来すること。
<http://www.maff.go.jp/aqs/english/news/bse.html>
2. ケーシングは、輸出国の政府機関の検査官が行うと殺の前後の検査により、家畜の伝染性疾病に感染しているおそれのないことが確認されたものであること。また、第3国から輸入したケーシングの場合には、輸入検査により、家畜の伝染性疾病に感染しているおそれのないことが確認されたものであること。
3. ケーシングは、上記（1）及び（2）の要件を満たすケーシングのみを取り扱う施設として、輸出国の政府機関の認定を受けた施設（以下「認定ケーシング施設」という。）で取り扱われたものであること（第3国から輸入したケーシングを使用して食肉等を生産している場合には、当該食肉等の認定加工等施設に対し本規定を適用する。）
4. 輸出国家畜衛生当局は、認定ケーシング施設の名称、所在地及び認定番号を事前に日本国家畜衛生当局に通知すること。
5. ケーシングを用いた食肉等の日本向け輸出に当たって、輸出国家畜衛生当局は、次の各事項を具体的に記載した英文による検査証明書を発行すること。
 - (1) 上記1及び2の事項
 - (2) ケーシングの種類（天然）、ケーシングの原産国名（ケーシング由来動物の出生及び飼養国名）、動物種名
 - (3) 認定ケーシング施設の名称、所在地及び認定番号

豚の天然ケーシングが使用されている場合

1. ケーシングは、輸出国の政府機関の検査官が行うと殺の前後の検査により、家畜の伝染性疾病に感染しているおそれのないことが確認されたものであること。また、第3国から輸入したケーシングの場合には、輸入検査により、家畜の伝染性疾病に感染しているおそれのないことが確認されたものであること。
2. ケーシングを用いた食肉等の日本向け輸出に当たって、輸出国家畜衛生当局は、次の各事項を具体的に記載した英文による検査証明書を発行すること。
 - (1) 上記1の事項
 - (2) ケーシングの種類（天然）、ケーシングの原産国名（ケーシング由来動物の出生及び飼養国名）